

УДК 378.147:811.112.2'243

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ СРЕДСТВ МУЗЫКАЛЬНОЙ НАГЛЯДНОСТИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Н. А. Константинова

DIDACTIC POTENTIAL OF MUSICAL VISUAL AIDS IN FORMING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE

N. A. Konstantinova

В статье описываются функции и анализируются возможности использования музыкального материала на уроке иностранного языка. Музыкальное произведение является звучащим аутентичным текстом, универсальным материалом для развития и совершенствования всех сторон и видов речевой деятельности. Автор предлагает варианты заданий для работы с музыкальной наглядностью с целью развития коммуникативной компетенции обучающихся.

The paper describes the features and possibilities of using musical material in foreign language classes. A piece of music is a sounding authentic text, the universal material for the development and improvement of all aspects and types of speech activity. The author suggests tasks for working with musical visualization with the purpose of developing communicative competence of students.

Ключевые слова: наглядность, музыкальный материал, средство обучения, урок иностранного языка, коммуникативная компетенция.

Keywords: visualization, musical material, learning tool, foreign language classes, communicative competence.

Одним из продуктивных способов усвоения иностранных языков, по мнению многих методистов, а также сторонников суггестопедии, является искусство, которое по своей специфике может породить иноязычную речевую деятельность. Искусство «индуцирует в обучаемом индивидуальные процессы переработки зрительных, музыкальных и языковых образов и обуславливает в конечном итоге субъективно-креативные продуктивные речевые процессы» [6].

Музыка является одним из видов искусства, обладает эстетической и нравственной ценностью, является слуховой, образной и частично зрительной наглядностью. Музыка свободно интерпретируется, вызывает индивидуальные языковые реакции и способствует развитию креативности.

Г. Блель и К. Хельвиг выделяют 7 функций, которые, по их мнению, объединяют музыку и иностранные языки:

- 1) физиологическая функция, направленная на запоминание;
- 2) психогигиеническая функция, способствующая релаксации, разгрузке;
- 3) эмоциональная;
- 4) социально-психологическая;
- 5) когнитивная;
- 6) функция бессознательного учения;
- 7) коммуникативная функция [6].

Использование музыкального материала на уроке иностранного языка актуально в силу его познавательной ценности, адекватного отражения особенностей культуры страны изучаемого языка, а также характеризуется позитивным влиянием на эмоции слушающего. Различные формы музыкального искусства помогают сделать процесс обучения иностранному языку более эффективным за счёт повышения мотивации, которая имеет решающее значение для активизи-

зации таких психологических процессов, как мышление, восприятие, понимание и усвоение иноязычного материала.

Наглядность – это один из принципов обучения, согласно которому обучение строится на конкретных образах, непосредственно воспринимаемых учащимися [1].

Эффективность обучения зависит от степени привлечения к восприятию всех органов чувств человека. Чем более разнообразны чувственные восприятия учебного материала, тем более прочно он усваивается. Эта закономерность нашла свое выражение в дидактическом принципе наглядности, сформулированным Я. А. Коменским: «Все, что только можно предоставлять для восприятия чувствами, а именно: видимое – для восприятия зрением, слышимое – слухом, запахи – обонянием, подлежащее вкусу – вкусом, доступное осязанию – путем осязания. Если какие-либо предметы сразу можно воспринять несколькими чувствами, пусть они сразу схватываются несколькими чувствами» [4, с. 384].

Существуют два пути использования наглядности: в качестве средства обучения и средства познания. В первом случае специально подобранные зрительно-слуховые образцы (звукозапись, видеофильмы) помогают учащимся овладеть звукопроизносительными нормами языка, лексико-грамматическими единицами, помогают научиться понимать речь на слух и выражать свои мысли в пределах знакомых тем и ситуаций общения. Во втором случае средства наглядности выступают в качестве источника информации, знакомят учащихся со страной изучаемого языка. Таким образом, принцип наглядности можно трактовать как специально организованный показ языкового и экстралингвистического материала с целью его лучшего понимания, усвоения и использования в речевой деятельности.

Музыкальная наглядность – это специфическое полифункциональное средство обучения, сочетающее в себе особенности наглядности и музыкального искусства. Под музыкальной наглядностью в данной работе понимаются фонограммы фрагментов вокальной и инструментальной музыки, видеоклипы, иллюстрирующие текстовый музыковедческий материал, или выступающие в качестве самостоятельного средства обучения.

Музыкальная наглядность в силу своей природы обладает большим дидактическим потенциалом. В учебном процессе музыкальная наглядность может эффективно выполнять следующие функции:

- 1) коммуникативно-стимулирующую;
- 2) мотивационно-побудительную;
- 3) лингвокультурную;
- 4) эстетически-развивающую;
- 5) иллюстративную.

Н. И. Гез считает, что использование музыкального материала в учебном процессе основано на принципе суггестивности и способствует усилению эмоционального аспекта в учебной деятельности, снятию усталости, что помогает лучшему запоминанию и усвоению языкового материала [2]. Однако использование в обучении иностранным языкам фонограмм вокальной или инструментальной музыки и видеоклипов до сих пор носит фрагментарный и функционально ограниченный характер.

Музыкальное произведение как вид наглядности является источником и основой приобретения знаний. Как средство обучения оно обеспечивает оптимальное усвоение учебного материала и закрепление в памяти; образует фундамент развития творческого воображения и мышления, является критерием достоверности приобретаемых знаний [2].

Подходить к выбору музыкального материала следует достаточно осторожно, учитывая следующие критерии.

1. Аутентичность, которая отвечает лингвострановедческой цели обучения и способствует повышению мотивации при изучении иностранного языка. Работа с аутентичными учебными материалами даёт возможность обучающимся проникнуть в новую национальную культуру.

2. Критерий положительного эмоционального воздействия музыки, т. е. отобранный музыкальный материал должен влиять как на мотивационную, так и на эмоциональную сферу личности обучающегося, создавать атмосферу комфорта на уроке иностранного языка.

3. Критерий соответствия интересам и возрасту обучающихся, т. е. музыкальный материал должен содержать темы актуальные для современной молодёжи.

4. Критерий методической ценности музыкального материала является одним из наиболее важных, поскольку тексты музыкальных произведений должны соответствовать тематике учебных занятий, содержать ранее изученную лексику. Вновь вводимые лексические единицы и грамматические структуры должны быть представлены в понятном контексте.

5. Общезакономерные критерии отбора материала, т. е. учёт ритмического рисунка, темпа, характера музыкальной партии, аккомпанемента.

6. Критерий стилевой и жанровой принадлежности музыкального произведения.

Музыкальная наглядность – это универсальный материал для развития коммуникативной компетенции, средство овладения ситуативной обусловленностью речи. С помощью музыкальной наглядности создаются учебные ситуации, в которых отрабатывается устная коммуникация и осваивается речевая реакция на объективную действительность и жизненные ситуации. Методический потенциал музыкального материала предлагает огромные возможности его использования при обучении различным сторонам и видам речевой деятельности, например:

1) для развития и совершенствования лексического навыка устной речи, путём обогащения речи обучающихся новым лексическим материалом. Творческое комбинирование ранее усвоенной и новой лексики помогает грамотно выразить собственные мысли в процессе продуктивного речепроизводства. В песнях и видеоклипах, например, знакомая лексика встречается в новом контексте, что способствует развитию так называемого языкового чутья и увеличению ассоциативных связей в памяти слушающего;

2) для развития и совершенствования грамматического навыка устной речи, поскольку в песнях лучше усваиваются и активизируются грамматические структуры;

3) для совершенствования навыка иноязычного произношения и развития музыкального слуха. Учеными доказано, что слуховое внимание, музыкальный слух и слуховой контроль находятся в тесной взаимосвязи с развитием артикуляционного аппарата [6]. Разучивание и частое повторение несложных по мелодическому рисунку коротких песен помогает закрепить правильное произношение, артикуляцию, а также правила ударения, особенности ритма, мелодики. Музыкальную наглядность можно использовать, например, как фонетическую зарядку в начале урока;

4) для расширения знаний о стилистических особенностях языка и глубокого понимания специфики чужой культуры, поскольку в музыкальном материале достаточно часто встречаются реалии страны изучаемого языка, различные средства выразительности;

5) для развития и совершенствования навыка устной монологической и диалогической речи как подготовленной, так и неподготовленной, поскольку ситуативность – это одна из основных характеристик музыкального материала;

6) для совершенствования содержательной стороны устного высказывания на основе знаний истории музыкального искусства, особенностей и закономерностей его развития;

7) для развития и совершенствования навыка письменной речи в процессе интерпретации текста музыкального произведения;

8) музыкальную наглядность можно использовать на уроке иностранного языка с целью релаксации, когда обучающиеся испытывают психологическую и

физическую нагрузку и им нужна разрядка, снимающая напряжение и восстанавливающая их работоспособность.

Среди множества средств музыкальной наглядности видеоклипы считаются достаточно эффективным средством обучения иностранному языку благодаря ситуативности и динамизму изображения. Использование современных технических возможностей повышает выразительность зрительно-слухового ряда за счет использования крупного плана, стереозвука, широкого экрана. Текст видеоклипа представляет собой аутентичный дискурс (текст, взятый в событийном аспекте), который характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрирует примеры аутентичного словоупотребления [3].

Видеоклип – это аутентичный культурный продукт, в котором музыкальный текст сопровождается действиями исполнителя в определенной ситуации, что способствует лучшему восприятию и пониманию иноязычной речи. Синтез речи, музыки и образов позволяет зрителям задействовать различные органы чувств, что способствует более лёгкому восприятию аудиотекста по сравнению с печатным текстом.

Видеоклипы более приближены к реальной коммуникации. Паралингвистические компоненты (жесты, мимика, позы) и супrasegmentальные компоненты коммуникации (интонация, паузы, высота и громкость голоса) помогают адекватно оценить ситуацию общения, тем самым подготавливая обучающихся к восприятию соответствующих невербальных сигналов в условиях реальной коммуникации [7]. Благодаря эмоциональному воздействию изображения создается эффект соучастия, возникает желание предвосхитить и продолжить реплику персонажа. Реактивность, т. е. желание реагировать на речевое действие вместе с персонажами видеоклипа, является важным качеством средств музыкальной наглядности при обучении коммуникации.

Являясь специфическим учебным материалом, видеоклипы ценны в дидактическом плане еще и тем, что видеодорожка иллюстрирует содержание песни, музыкальный материал стимулирует учащихся к коммуникации, активизирует мыслительные процессы, вызывает дискуссию. Присутствие исполнителя в кадре, его артикуляция, наличие культурных реалий страны изучаемого языка улучшает процесс восприятия содержания музыкального текста. Видеоклип реализует также эмоционально-эстетическую функцию, создаёт благоприятный климат на уроке.

Опыт работы с музыкальным материалом позволяет считать наиболее целесообразной следующую последовательность работы.

1. Предварительная беседа с обучающимися, направленная на первое восприятие, обсуждение содержания музыкального произведения. При этом актуализируются социокультурные и фоновые знания, снимаются лексические и языковые трудности, активизируется словарный запас по теме. Эффективным является также составление ассоциограмм, таблиц,

сравнение явлений чужой и родной культуры, о которых может упоминаться в музыкальном произведении.

2. Первое прослушивание фонограммы музыкального произведения, знакомство с его тематикой, музыкальной стороной.

3. Второе прослушивание, направленное на тренировку понимания музыкального текста с разной глубиной проникновения в его содержание. Здесь чаще всего проверяется умение обучающихся ориентироваться в тексте, понимать, искать интересующую информацию. Целесообразным на данном этапе считается выполнение задания «Richtig-Falsch», заполнение таблиц, пропусков в тексте. На продвинутых этапах рекомендуется обращать внимание обучающихся на стилистические особенности текста произведения.

4. Упражнения, выполняемые после прослушивания, направлены на контроль понимания информации, содержащейся в тексте, с учётом степени проникновения в общее содержание или детали. Данный этап работы ориентирован на постепенный переход от репродуктивных видов деятельности к продуктивным, т. е. включает комментарии, интерпретации, высказывание своего отношения к услышанной информации.

5. Фонетическое чтение текста с соблюдением правил произношения и интонирования.

6. Разучивание музыкального произведения в процессе его совместного исполнения.

На последующих уроках достаточно повторить музыкальное произведение несколько раз, чтобы новый материал, который в нём встретился, запомнился, а речевые навыки сформировались в достаточной степени. В дальнейшем разученное музыкальное произведение, например, песня может быть использована как эффективное средство закрепления и повторения нового материала. Однако следует учитывать тот факт, что музыкальная наглядность должна предъявляться дозированно, и подкрепляться различного рода опорами.

В данной работе мы предлагаем ряд заданий для работы с различными видами музыкальной наглядности: инструментальной, вокальной музыкой, видеоклипами. Данные виды заданий направлены преимущественно на развитие продуктивных видов речевой деятельности (говорения и письма), поскольку стимулируют реальную коммуникацию и творческую интерпретацию музыкального текста.

Примеры заданий для работы с инструментальной музыкальной наглядностью

1a. Hören Sie Ausschnitte aus mehreren Musikstücken. Notieren Sie zu jedem Stück spontan drei Wörter, die Ihnen beim ersten Hören einfallen.

1b. Hören Sie die Musikausschnitte noch einmal und ordnen Sie die für Sie passenden Adjektive zu. Vergleichen Sie Ihre Ergebnisse.

schnell, romantisch, modern, festlich, dynamisch, tragisch, schön, komisch, langsam, langweilig, hektisch, nervös, spannend, schwer, tänzerisch, konservativ, aufregend, interessant, altmodisch

2a. Hören Sie drei Musikstücke und diskutieren Sie nachdem Hören folgende Fragen: Wer könnte diese Musik gern hören? Wer nicht? Warum?

2b. Spekulieren Sie! Wie alt ist diese Musik? Wo (in welchem Ambiente) könnte diese Musik live zu hören sein? Was gefällt Ihnen an dieser Musik?

3. Sie hören den Beginn von zwei Musikstücken. Überlegen Sie, welche Geschichte zum jeweiligen Anfang passen könnte: Kriminalgeschichte, Liebesgeschichte, Märchen, Fantasiegeschichte, Abenteuergeschichte? Schreiben Sie den Anfang dieser Geschichte!

Примеры заданий для работы с вокальной музыкальной наглядностью

1a. Das Lied, das Sie gleich hören werden, ist von der Band „Fatima Spar and the Freedom Fries“. Sie sehen das Cover ihres ersten Albums. Welche Erwartungen wecken der Name und die Bilder bei Ihnen? Wie könnte die Musik klingen?

1b. Spekulieren Sie! Was erwarten Sie - nach diesem Anfang – weiter von dem Lied? Welche Geschichte könnte das Lied erzählen? Schreiben Sie diese Geschichte!

1c. Welche Bilder sehen Sie beim Zuhören? (Wenn Sie möchten, können Sie dabei die Augen schließen) Zeichnen Sie oder notieren Sie, was Sie während des Hörens gesehen haben.

Литература

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 239 с.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. М.: Academia, 2005. 334 с.
3. Колкова М. К. Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам: пособие для учителей, аспирантов и студентов. СПб.: КАРО, 2007. 288 с.
4. Коменский Я. А. Великая дидактика // Избр. пед. соч.: в 2-х т. Т. 1. М., 1982. С. 384.
5. Allmayer S., Dengerscher S., Gilly D. Materialien zur österreichischen Landeskunde für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur. 2009. 50 s.
6. Blell G., Hellwig K. Bildende Kunst und Musik im Fremdsprachenunterricht. Frankfurt; М., 1996. 180 s.
7. Harms M. Augen auf im Fremdsprachenunterricht – psychologische und didaktische Aspekte des Lernens mit Bildmedien // Grenzen überschreiten. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge C. Schwerdtfeger. Tübingen: Narr, 2005. S. 245 – 256.

Информация об авторе:

Константинова Нина Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии КемГУ, konst-nina @yandex.ru.

Nina A. Konstantinova – Candidate of Philology, Assistant Professor at the Department of German Philology, Kemerovo State University.

1d. Tauschen Sie aus, was Sie gesehen haben. Welche Unterschiede und Gemeinsamkeiten finden Sie in Ihren „Bildern“ zur Musik?

2. Lesen Sie den Ausschnitt aus dem Liedtext:

*In diesem Mietshaus wohnen wir seit einem Jahr und sind hier wohlbekannt.
Doch stell dir vor, was ich soeben unter uns'rer Haustür fand.*

Beantworten Sie folgende Fragen:

a) Was könnte die Person unter ihrer Haustür gefunden haben?

b) Wer könnte es dorthin gelegt haben? Warum?

3a. Was alles fällt Ihnen zum Stichwort „Konzert“ ein? Was gehört für Sie zu einem guten Konzert? Welche Musik wird da gespielt? Wer begleitet Sie?

3b. Erzählen Sie! Was machen Sie vor und nach dem Konzert? Beschreiben Sie Ihren letzten Konzertbesuch.

Иностранный язык является, вне всякого сомнения, эстетически акцентированным учебным предметом, поэтому вполне оправдано использование разнообразных форм музыкальной наглядности на уроке, что не только повышает качество обучения, но и предлагает широкие возможности для развития коммуникативной и социокультурной компетенции обучающихся.

Статья поступила в редколлегию 29.12.2014 г.